

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 159

Artikel: Reconnaissance aux anciens
Autor: Pont, Armin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044907>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



RECONNAISSANCE AUX ANCIENS

Extrait d'un poème d'Armin Pont (VS), patois d'Anniviers

Lo bong viö patouè

*Pâre è mârè lo no præzièvonnn,
Tot èn patouè no dèjièvonnn,
Dè bellè j-ichtouéré conntâvonnn,
E chovèn avoué tsanntâvonnn.*

*Ch'irè dèvann nöhré léingâzo,
Ché ora chè pèr l'è proc damâzo,*

*No voleing portann afrova,
Dè poui öngcor lo charva.*

*Yo pingcho i bellè vèlhiyéè,
Qué lè chonn po tozor perdouyéè,
Ch'irè por no lo bong viö teing,
Öng pachâvè dè l'évèr ö fourteing.*

*Ché lo patouè no voléing concharva,
Va rèn dè no mettrè ora è zèmela,
Ma po pouî férè battrè flhangma,
No fâ choflha touét hlo mêmo foua.
(...)*

Le bon vieux patois

Pères et mères nous parlaient,
Toujours en patois, ils disaient,
De belles histoires, ils racontaient,
Souvent aussi, ils chantaient.

C'était avant notre langage,
Si maintenant il se perd c'est dom-
mage,

Nous voulons pourtant essayer,
De pouvoir encore le conserver.

Je pense aux belles veillées,
Qui se sont pour toujours envolées,
C'était pour nous le bon vieux temps,
L'on passait de l'hiver au printemps.

Si le patois nous voulons conserver,
Rien ne sert maintenant de gémir,
Mais pour pouvoir faire la flamme,
Il nous faut souffler sur le même feu.

(2e, 4e, 5e et 8e strophes)



« Adieu à tant de belles choses. Elles ont passé comme les roses »

« *Adiö à tann de belle tsöje. L'ann pacha commè le röje* »

Texte en patois sur la stèle funéraire d'Armin (1904-1995)
et d'Eugénie Pont-Genoud, au cimetière de Sierre. Photo Simone Bonvin-Pont.